

# BONVESIN DA RIVA

## Disputatio rosae cum Viola (G)

Edizione di riferimento: Poeti del Duecento, 2 voll., a cura di Gianfranco Contini, Riccardo Ricciardi editore, Milano Napoli 1960

- 
- 1 Quilò se diffinissce la disputation  
dra rosa e dra viora, in l? que fo grand tenzon.  
Zascuna expressamente si vol monstrar rason  
k'ella sia plu degna per drigio e per rason. 4
  - 2 E intrambe sot lo lirio plaezan duramente,  
lo qual si debla dar sententia iustamente.  
La rosa orgoiosa si parla imprimamente  
et argumenta incontra molto orgoiosamente. 8
  - 3 Tut? zo ke la viora devrave inanz? parlar,  
perk'ella nasce inanze, ki vol raxon cercar,  
permordezò la rosa, zo no voiand? guardar,  
per soa grand superbia comenza de parlar. 12
  - 4 Incontra la viora la rosa si resona  
e dise: «Eo sont plu bella e plu grand im persona,  
eo sont plu odorifera e plu cortese e bona,  
donca sont eo plu degna de lox e de corona». 16
  - 5 Incontra quest? parolle respond? la violeta:  
«No sont per quel men bona, anc sia eo piceneta;  
ben pò stà grand tesoro im picenina archeta;  
quant a la mia persona, ben sont olent e neta. 20

- 6 Ancora, in persona se ben tu e' maior,  
plu sont ka tu per numero, eo sont d'un bel color;  
anc sia eo piceneta, eo sont de grand valor;  
la zent?, quand eo sont nadha, me quer? per grand amor. 24
- 7 Quant a la mia persona, ben sont olent e neta;  
sont bona e so de bon, anc sia eo piceneta;  
eo sont la flor premera ke paio sor l'erbeta;  
no è flor gratioso sover la violeta». 28
- 8 «No sai que tu te dighi», zo dis? la rosorina,  
«no è flor k'abia honor sor la rosa marina.  
In i orti e in li verzerii eo naseo fò dra spina,  
olta da terra, e guardo invers? la cort? divina. 32
- 9 Ma tu sì nasci in le rive, tu nasci entri fossai,  
tu nasci aprov? la terra, in losi dexvïai,  
tugi li villan te bràncoran e no va dexnusai,  
e fi' metudhà sot pei per rive e per fossai». 36
- 10 Respond? la violeta: «Eo sont tuta amorevre,  
eo sont comuna a tugi e larga e caritevre.  
De mi golza omihomo a ki eo sont placevre;  
de zo sont eo plu degna, plu humel, plu vaievre. 40
- 11 S'alcun villan no-m guarda et el me met sot pei?  
s'el fa zo k'el no dé, lo dexnor non è me?:  
per quel no sont men utile, ki ben a mi foss? re?;  
a le vesend? se prova ki è amig? de De?. 44
- 12 Eo sto aprov? la terra, humel, no dexdeniosa,  
ma tu ste olta in l? rame e bolda et orgoiosa;  
in i orti e in li verzerii voi permanir ascosa:  
tu e' avara e stregia, dura e no pïatosa. 48
- 13 Tu nasci et he bregadha pur entre spin ponzente,  
dond? l'om?, quando el t'acollie, se ponz? vilanamente,  
ma eo sì nasco e paio sover l'erba virente:  
i omni senza perigoro me tollen cortesmente. 52
- 14 Senza nexun perigoro eo fiz? ben acollegia,  
eo sto molt? mansoeta sor l'erba benedegia;  
ma tu ste entre spine ascosa e destregia,  
co l? man inrovedhae da illoga fi' tollegia. 56

- 15 Tu [h]e a casa toa officio de rapina,  
orgoio et avaritia te fa star sor la spina;  
ma eo sto mansueta, comuna et agnellina:  
la zent? ke·m vol acoie con grand honor m'agina». 60
- 16 Ancora dise la rosa: «Eo sont da fi lodhadha;  
da lonze me resplende la faza coloradha;  
con mia faza alegra, vermegia e aslevadha  
invers? lo ce si guardo, donca sont eo beadha. 64
- 17 Ma tu, cum' cossa ville, tu zopa, tu sidradha,  
invers? la terra guardi co la boca badhadha:  
donca sont eo plu degna da fi plu honoradha,  
ma tu no serissi?degna de fi pur anomadha». 68
- 18 Respond? la violeta: «Tu e' vermegia in faza,  
perzo no·m meraveio se grand reeza t? caza;  
no è bon met? fedusia im persona rossaza;  
il? senten de venin, quelor k'en russi in faza. 72
- 19 Ma l? meo color, k'è endego, si è bello e seren,  
k'el tra quas in azuro si com' lo ce seren,  
et è bon a la vista a tugi? quelor ke·m vén;  
ma l? ross? color ghe nose e ai ogi?no se conven. 76
- 20 Tu guardi invers? lo ce con faza orgoliosa;  
dra terra, dond? tu nasci, tu e' trop dexdeniosa:  
eo guardo invers? la terra con faza vergonzosa;  
zamai dra mia matre no voio ess? dexdeniosa. 80
- 21 Tut? zo k'eo stia ingina per grand humilitae,  
entre vertù sont drigia e alta per bontae;  
ma, quamvisdeo tu pari e drigia e d? grand beltae,  
tu e' zopa entri vitii e plena d? vanitae». 84
- 22 Anchora dis? la rosa: «Eo paio intro calor,  
in temp? convenievre, ke paren i oltre flor,  
il temp? ke li lissinioli cantan per grand amor;  
i olcel? me fan versiti k'en plen de grand dolzor. 88
- 23 Ma quand tu pari imprima, el è ben fregio anchora,  
le oltre flor quel tempo no paren miga illora,  
e senza alcun conforto entre balaz? ste sola,  
com' fa lo lov? solengo k'entro desert? demora». 92

- 24 Respond? la violeta: «Eo paio ben a hora,  
il temp? dra primavera, ke tuta zent? me honora,  
ke 'l cold? no brusa tropo ni è trop fregio illora,  
perzò ne viv? plu digo e gh? fo maior demora. 96
- 25 Ma tu sì pari?quel tempo quand è trop grand calura,  
lo grand calor te fere, tu senti?la grand arsura:  
perzò no po·t? durar, tost perdi?la toa figura,  
la tōa vanità e lo t? color poc? dura. 100
- 26 Ancora sì te dig? k'eo sont la flor novella  
ke paio da primavera, ke sont olente e bella.  
A tut? person? denontio ke'l temp? se renovella:  
al temp? k'eo paio imprima, nixun flor me rebella. 104
- 27 Imprimament? k'eo paio, no par? le oltre flor;  
perzò k'eo sont solenga, me fi fagi? grand honor;  
nixun partisc? comego; i omni per grand amor  
de mi solenga parlano, ni disen d'oltro flor». 108
- 28 Anchora dis? la rosa: «Li cavaler e l? done  
il soe bell? man me portano, no miga tut? persone;  
le nobel polzelle de mi fan soe corone,  
e sì circond? la testa dre nobeliss?me done. 112
- 29 De mi fi aqua rosa, la qual met? le polzelle  
sor le sōe bell? face per ess? plu tenerelle;  
anchora caz? li morbi da l'infirmiza pelle:  
de mi fi medicine, le que sont bone e belle». 116
- 30 Respond? la violeta: «Tu sent? de vanitae,  
tu tre a la luxuria, ni zo ven da bontae.  
Se l? done e le polzelle da ti retran beltæ  
e t? meten sor le golte, zo ven da iniquitæ. 120
- 31 Ele no volen esse content? de tal belleza  
com' lo Segnor g'à dao, inanz? per soa boldeza  
de toa aqua se pegano, ke ven de grand reeza,  
e zo da tōa parte no è lox ni proeza. 124
- 32 Ma eo za no m'intendo, ni mai me voi? vanar,  
ke de mi le bell? done se deblan coronar;  
tut? zo ke tra a luxuria zascun devrav? blasmar,  
perzò da quella fama sempre me voi? guardar. 128

- 33 Se tu voi dir anchora ke tu he poestae  
de resanar l'infirmi da soa infirmitae,  
anc eo sont bona medica et ho grand dignitae:  
de mi fi fagi? confegi de grand utilitae. 132
- 34 Eo valio incontra l' morbi no solamente in flor:  
tuta la mia planta si è [de] grand valor;  
li pedegulli e l' foie contrastan al dolor;  
la mia herba d'inverno no perd? lo so verdor. 136
- 35 Ma tu vali a li infirmi solengamente in flor:  
la toa planta e le foie non han alcun valor  
se no a ponz? le man, dond tu e' ben pezor;  
se tu e' bona medica, donca sont eo meior. 140
- 36 Anchora il tempo d'inverno la mia bella herbeta  
si sta foliudha e verda», zo dis? la violeta.  
«La töa planta illora reman spoliadha e breta,  
plena de spin?, ke scarpano ki entre lor se asseta. 144
- 37 La somma si è questa: eo sont la flor beadhha,  
ma tu per lo contrario trop e' da fi blasmadhha;  
tu [h]e in ti tri vitii, d? li quai tu e' pegadhha,  
luxuria, avaritia, superbia induradhha. 148
- 38 Tu e' luxuriosa, zo provo imprimamente:  
de ti fi fagi? corone per vanità dra zente,  
de toa aqua se pegano le peccatrix dolente  
per parir a li adultri plu belle e plu placente. 152
- 39 Anchora si te digo: tu e' avara e stregia;  
in i orti et entre spine tu ste sempre destregia;  
da tut? person? ke t? voleno tu no poi fi tollegia,  
se no pur da quelor ke t'àn in soa destregia. 156
- 40 Anchora poi fi digia superba et orgoiosa:  
tu ste olta da terra sor la rama spinosa  
con to volto aslevao, bolda, no vergonzosa;  
dra terra, dond tu nasci, tu e' trop dexdeniosa. 160
- 41 Tu te aloitan? da terra per töa vanitae,  
tu he grand vanagloria de töa grand beltiae,  
no guardi invers? la terra con grand humilitae,  
e no voi recognosce la toa fragilitae. 164

- 42 Per queste tre cason tu po' fi condagnadha,  
ma eo de quil?? tri vitii no posso fi blasmadha;  
de tre virtù soprane legalment? sont ornadha:  
sont casta, larga et humele e molt? da fi loadha. 168
- 43 Sont casta imprimamente, de sancta nudritura;  
de mi no fi fagi? cosa ke pertenia a sozura,  
ke pertenia a luxuria, ma sont e monda e pura;  
in vanità ke sia zamai no meto eo cura. 172
- 44 Anchora sì sont larga, comuna, no avara;  
paresment nasco e paio sover l'erbeta cara;  
no sto destregia in i orti, ma sont parese e clara;  
de mi pò acoi? tugi homini a ki eo sont pur cara. 176
- 45 Anchora sì sont humele, de grand devotïon;  
invers? la terra guardo a tal intentïon,  
azò k'eo recognosca la mia condition:  
perzò firò exaltadha a tempo et a saxon. 180
- 46 De queste tre virtù eo sont grandment ornadha  
e sor le altre flor eo sont da fi loadha;  
ma tu per lo contrario seriss? da fi blasmadha,  
se tu guardassi a li vitii dond tu e' pegazadha. 184
- 47 Adonca, rosorina, refrena lo to sermon,  
e recognosce in ti la toa condition:  
dal maitin molta fiadha resplendi in toa mason,  
e l? to color da sira sì va in perdition». 188
- 48 Respond? la rosorina: «Com posso eo fi blasmadha?  
La Vergene Maria a mi fi comparadha,  
la passion de Criste per mi fi denotadha:  
zo no serav? de mi sed eo no foss? beadha». 192
- 49 Respond? la violeta: «Il mond? no è fagiura  
sì bona ni sì rea la qual, ki gh? vol mete cura,  
ke n? possa fi retragia in qualch? bona figura,  
e quanto in zo no blasmo alcuna creatura. 196
- 50 In zo ke 'l to color lo sangu? de Crist? desegna  
e a ti fi assemeiadha sancta Maria benegna,  
in zo me plas? tu molto, e quanto in zo e-t? degna,  
se tu per altra guisa zamai no fuss? malegna. 200

- 51 E quavisdeo foss? rosso lo sangu? del Salvator,  
no segu? ke omia cossa ke sia rossa in color  
sia per quel beadha, s'ell' à in si error,  
tut? zo k'ella significa lo sangu? del Salvator. 204
- 52 Ma quelle coss? ke fin in ben significae,  
le que si èn apresso de bon virtù ornae,  
perfectamente in tuto quelle èn da fi lodhae,  
e tal sont eo medesma segond? la veritae. 208
- 53 Pur eo sont quella cossa ke teni? per quella via:  
a mi fi comparadha la Vergene Maria,  
la qual si fo purissima, senza magia ke sia,  
la qual fo si com' eo in tut? virtue compia». 212
- 54 «Oi Deo, qual meraveia!», zo dis? la rosorina.  
«Tu he ben lengua e cor, anc sij tu picenina».  
Respond? la violeta: «Eo ho la lengua fina  
a dir, quand ha mestera, incontra la ruina». 216

### *Sententia lilij*

- 55 Quand have intes? lo lilio, k'è flor de castitae,  
saviament alega, digand? la veritae:  
«Ben è», dis? quel, «la rosa grand flor e d? grand beltae,  
olent e gratiosa e d? grand utilitae. 220
- 56 Ma compensand? tut? cosse segond? la veritae,  
la violeta olente è de maior bontae,  
plu virtüosa et utile, de plu grand dignitae;  
ancora si significa ke 'n ven lo temp? dra stae. 224
- 57 Ella conforta i omini, quam tost ella è apparia;  
in tre virtù soprane legalmente è compia:  
ella ha in si larg[h]eza, ke ven da cortesia,  
e gra[nd] humilitae e castità polia. 228
- 58 Ella non è avara, vana ni orgoiosa,  
perzò do tal sententia, k'ella è plu virtüosa;  
compensando tut? cosse, ella è plu dignitosa,  
zo dig? salvand? l'onor dra rosa speciosa». 232

- 59 El ha dao la venzudha a la viora olente  
perzò k'ella è plu utile, guardand? comunamente;  
compensando tut? cosse, plu degna e plu placente,  
e ke maior conforto signif'ca a tuta zente. 236
- 60 El ha dao la perdudha a la rosa marina,  
ké computand? tut? cosse ella non è sì fina.  
La rosa per vergonza la söa testa agina,  
e gramamente a casa sì torna sor la spina. 240
- 61 La vïoleta bella, la vïoleta pura  
alegra e confortosa se 'n va co la venzudha.  
Ki vol ess? cum' vïora e trà vita segura,  
sia comun et humel et habia vita pura. 244
- 62 Quel è sì com' vïora lo qual no vol mete cura  
d'orgoi? ni d'avaritia ni dra carnal sozura.  
Ki pregarà l'Altissimo e la Regina pura  
per mi fra Bonvesin, habia bona ventura. 248